

PHÁT BIỂU CỦA PHÓ CHỦ TỊCH NƯỚC CHXHCNVN ĐẶNG THỊ NGỌC  
THỊNH

TẠI PHIÊN KHAI MẠC HỘI NGHỊ HÀ NỘI VỀ CHỐNG BUÔN BÁN  
TRÁI PHÁP LUẬT CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT, THỰC VẬT HOANG DÃ

(Hà Nội, ngày 17/11/2016)

*Thưa Công tước xứ Cambridge, Hoàng tử William Vương quốc Anh,*

*Thưa Ngài Yury Fedotov, Phó Tổng Thư ký Liên hợp quốc, Tổng Giám đốc cơ quan phòng chống ma túy và tội phạm của Liên hợp quốc,*

*Thưa Đồng chí Sonxay Siphandone, Phó Thủ tướng nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào,*

*Thưa các Bộ trưởng, Trưởng đoàn, đại diện các tổ chức quốc tế, các tổ chức liên Chính phủ,*

*Thưa toàn thể các vị đại biểu tham dự Hội nghị!*

Hôm nay, tôi rất vui mừng đến dự Hội nghị quốc tế lần thứ 3 về chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã, được tổ chức tại Thủ đô Hà Nội của Việt Nam. Trước tiên, thay mặt Nhà nước Cộng hòa XHCN Việt Nam, tôi xin nhiệt liệt chào mừng và chúc sức khỏe, hạnh phúc tất cả các vị đại biểu, khách quý từ trên 40 quốc gia và vùng lãnh thổ đến tham dự Hội nghị có ý nghĩa này.

*Thưa toàn thể quý vị đại biểu!*

Việt Nam là một quốc gia nằm trong vùng khí hậu nhiệt đới gió mùa, với 3/4 diện tích là đồi núi, có bờ biển dài trên 3.260 km<sup>2</sup>. Là đất nước có mức độ đa dạng sinh học cao trên thế giới, đặc biệt đa dạng về hệ sinh thái, đa dạng về thành phần các loài động vật, thực vật hoang dã. Từ nhiều năm qua, nhận thức rõ tầm quan trọng của đa dạng sinh học và vai trò của các loài động vật, thực vật hoang dã đối với con người, nhất là trong việc cung cấp các dịch vụ sinh thái, điều hoà nguồn nước, sức khỏe, kinh tế và phòng chống thiên tai, Nhà nước Việt Nam đã quan tâm đến việc bảo vệ đa dạng sinh học, bảo vệ các loài động vật hoang dã, đặc biệt là các loài nguy cấp.

Chúng tôi đã thiết lập được các khu bảo tồn thiên nhiên đầu tiên từ những năm 60 của thế kỷ trước và đến nay đã có một hệ thống Vườn quốc gia, Khu bảo tồn thiên nhiên, khu bảo tồn loài với diện tích trên 2,2 triệu ha. Tuy nhiên, Việt Nam là một trong 5 nước chịu ảnh hưởng nặng nề nhất của biến đổi khí hậu những năm qua (giá rét ở miền núi phía Bắc; hạn hán ở miền Trung và Tây Nguyên; xâm

nhập mặn ở đồng bằng sông Cửu Long,...trong năm 2016 là minh chứng điển hình) làm hệ sinh thái bị suy giảm nghiêm trọng. Mặt khác, nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã chưa được ngăn chặn. Vì vậy, chúng tôi nhận thức rõ trách nhiệm của mình đối với công cuộc đấu tranh ngăn chặn tội phạm trong lĩnh vực này.

Việt Nam đã ban hành nhiều đạo luật nhằm bảo vệ đa dạng sinh học, bảo vệ rừng, bảo vệ sinh cảnh sống của các loài sinh vật trong tự nhiên. Việt Nam cũng là quốc gia sớm tham gia các Công ước liên hợp quốc về đa dạng sinh học; Công ước về phòng, chống tội phạm xuyên quốc gia về buôn bán quốc tế các loài động vật, thực vật hoang dã nguy cấp... Nhà nước Việt Nam cũng ưu tiên thành lập các lực lượng chuyên trách thừa hành pháp luật trong lĩnh vực này như Kiểm lâm, Cảnh sát môi trường, Hải quan, Bộ đội biên phòng, Quản lý thị trường... cho thấy sự quan tâm đặc biệt của Nhà nước Việt Nam. Hơn nữa, sự quan tâm này thể hiện trong các cam kết quốc tế, các hiệp định song phương và đa phương, các tuyên bố chung mà Việt Nam tham gia.

Tuy nhiên, giống như nhiều quốc gia đang phát triển khác, Việt Nam đang phải đối mặt với nhiều thách thức trong bảo tồn đa dạng sinh học, bảo tồn các loài động vật, thực vật hoang dã như: việc bảo đảm hài hòa giữa bảo tồn tài nguyên và tăng trưởng kinh tế; việc thay đổi nhận thức và sinh kế của một bộ phận không nhỏ cộng đồng dân cư sống dựa vào tài nguyên đa dạng sinh học; việc thay đổi nhu cầu và thói quen tiêu dùng các sản phẩm động vật, thực vật hoang dã; việc nâng cao năng lực và hoàn thiện thể chế, chính sách, nâng cao nguồn lực cho bảo tồn cũng còn nhiều hạn chế; việc điều tra, truy tố và xét xử tội phạm trong lĩnh vực bảo vệ động vật, thực vật hoang dã; vấn đề hợp tác quốc tế, ngăn chặn việc vận chuyển hàng hóa quốc tế, trong đó có các sản phẩm động vật, thực vật hoang dã... cũng còn những hạn chế nhất định.

*Thưa quý vị đại biểu!*

Trong những năm gần đây, cùng với quá trình toàn cầu hóa, hoạt động buôn bán trái pháp luật các loài động thực vật, thực vật hoang dã không còn nằm trong khuôn khổ một quốc gia. Hoạt động buôn bán trái pháp luật mẫu vật động vật, thực vật hoang dã ở quy mô toàn cầu đang có chiều hướng gia tăng và diễn biến phức tạp, đặc biệt là buôn bán ngà voi, sừng tê giác, tê tê, các loài mèo lớn, các loài linh trưởng, gấu...; các hoạt động này có sự tham gia của các mạng lưới tội phạm có tổ chức quốc tế và đe dọa sự sinh tồn của nhiều loài nguy cấp, gây bất ổn an ninh, xã hội, làm xói mòn nỗ lực phát triển bền vững, các mục tiêu thiên niên kỷ của Liên hợp quốc trong bảo vệ môi trường và phát triển con người. Chúng tôi và cộng đồng quốc tế hiểu và xác định rõ vai trò, trách nhiệm trong kiểm soát buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã. Mặc dù chúng ta đã có các cơ chế hợp tác quốc tế thông qua các công ước và thể chế như CITES,

WCO, Interpol và có đầy đủ công cụ để thực thi nhưng nếu không hành động có trách nhiệm và quyết liệt ngay từ hôm nay thì thế hệ tương lai sẽ vĩnh viễn không còn được thấy nhiều loài động vật hoang dã mà phải trải qua hàng triệu năm tiến hóa mới có được; đáng nói hơn, sự biến mất các loài động vật, thực vật hoang dã còn trực tiếp và gián tiếp ảnh hưởng đến vấn đề an sinh xã hội, môi trường sinh thái và an toàn của con người. Song, như đã nói ở trên, đây là vấn đề toàn cầu, không một một quốc gia đơn lẻ nào, một ngành hay một cấp nào có thể thực hiện hiệu quả việc ngăn chặn hoạt động buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã quý hiếm nếu thiếu một cơ chế hợp tác toàn diện, một cam kết hành động ở cấp cao. Vì vậy, để bảo vệ hiệu quả các loài động vật, thực vật hoang dã, chúng tôi cho rằng, cộng đồng quốc tế cần có một cách tiếp cận tổng thể, trong đó cần chú trọng và thực hiện đồng bộ các giải pháp: như hoàn thiện thể chế, pháp luật và thực thi hiệu quả pháp luật; xóa bỏ các thị trường tiêu thụ bất hợp pháp, thực hiện các chiến dịch giảm và không còn tiêu dùng động vật, thực vật hoang dã trái phép; phát triển sinh kế bền vững cho cộng đồng dân cư sống trong các khu bảo tồn thiên nhiên và tăng cường hợp tác, điều phối quốc tế.... Đây cũng là các chủ đề xuyên suốt của Hội nghị cấp cao Hà Nội lần thứ 3 năm nay về chống buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã.

Chúng tôi đánh giá cao sự thành công của Hội nghị quốc tế cấp cao về chống buôn bán trái pháp luật lần thứ nhất tại London và lần thứ hai tại Kansane đã đưa ra các cam kết và hành động cụ thể. Một trong các công việc khá nặng nề của chúng ta hôm nay là cần đánh giá lại tình hình thực hiện các tuyên bố đó để phân tích kỹ hơn những cam kết mà cộng đồng quốc tế, các quốc gia thành viên đã hoàn thành; xác định các thách thức, trở ngại trong hoạt động đấu tranh với vấn nạn buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã ngay từ hôm nay để thực hiện có hiệu quả các giải pháp cùng đồng thuận trong thời gian tới.

*Thưa toàn thể quý vị,*

Tôi mong muốn và tin tưởng sự có mặt của quý vị tại Hội nghị hôm nay sẽ đóng góp tích cực cho sự thành công của Hội nghị cấp cao Hà Nội về chống buôn bán động vật, thực vật hoang dã lần thứ ba. Điều quan trọng là chúng ta đã thể hiện được quyết tâm trong chống lại các hành động làm suy giảm nguồn tài nguyên động vật, thực vật hoang dã. Chúng ta cần biến các cam kết, các tuyên bố thành các hành động cụ thể và cần một cơ chế để giám sát có hiệu quả các hành động buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã. Chỉ làm được như vậy, các cam kết, tuyên bố của chúng ta mới thành công bền vững.

Một lần nữa, thay mặt Nhà nước CHXHCN Việt Nam, nước chủ nhà đăng cai Hội nghị, tôi xin chân thành cảm ơn và chúc sức khỏe, hạnh phúc, thành công đến các quan khách quốc tế, các phái đoàn các quốc gia, các tổ chức trong nước và quốc tế, các cơ quan thông tấn, báo chí và toàn thể quý vị đại biểu đã đến tham dự

Hội nghị. Chúc các đại biểu có thời gian tham quan thú vị và trải nghiệm về văn hóa, đất nước, con người Việt Nam chúng tôi.

Xin trân trọng cảm ơn./.

**SPEECH BY THE VICE PRESIDENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC  
OF VIETNAM, HER EXCELLENCY DANG THI NGOC THINH  
AT THE OPENING CEREMONY OF HANOI CONFERENCE ON  
ILLEGAL WILDLIFE TRADE**

(Hanoi, November 17th, 2016)

---

Dear Mr. Sonexay Siphandone, Deputy Prime Minister of Lao's People Democratic Republic.

Dear Prince William of the United Kingdom, Duke of Cambridge.

Dear Mr. Yury Fedotov, Under-Secretary-General of the United Nations, Executive Director of the United Nation Office on Drugs and Crime.

Dear ministers, heads and representatives of international and intergovernmental organizations.

Distinguished delegates!

First of all, on behalf of the Socialist Republic of Vietnam, I warmly welcome the country leaders and representatives of 54 delegations from different countries, international organizations and non-governmental organizations, news agencies and all distinguished guests to be here today in Hanoi to join the senior conference on illegal wildlife trade.

Located in a tropical region with three-quarters of its territory mountainous, and a coastline of more than 3.260 kilometers long, Vietnam is among the countries with the most diverse biodiversity in the world including diverse ecosystems and a vast range of species of wild fauna and flora. Recognizing the importance of biodiversity and wild animals and plants to human beings, especially in terms of ecosystem service provision, water regulation, human health, the economy, and natural disaster prevention, the state of Vietnam has always paid attention to protecting biodiversity and wildlife, with special priority on endangered species. From the first natural reserves established in the 1960s, we now have a system of national parks, natural reserves and species management reserves covering a total area of 2.2 million hectares.

As one of the countries suffering from climate change, which is partly caused by the degradation of global ecosystems resulting from wildlife trafficking, we are aware of our responsibility in fighting wildlife crimes. The state of Vietnam has issued laws on protecting biodiversity, forests, and wildlife habitats.

Vietnam is also one of the first countries to join the United Nation conventions on biodiversity including the Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora, and the convention against transnational organized crimes. The state also prioritizes building specialized law enforcement forces in this sector, including Forest Rangers, Environmental Police, Customs, Border Guards and Market Controls. The state's special priority on protecting endangered wild species is demonstrated in the international commitments, bilateral and multi-lateral agreements, and joint statements to which Viet Nam is signatory.

However, like other developing countries, Vietnam faces many challenges in conserving biodiversity and wildlife, and maintaining the harmony between resources conservation and economic growth. Besides, there are challenges in raising the awareness and improving the livelihoods of a relatively large part of local community that relies on biodiversity's resources; challenges in changing people's needs and habits of consuming illegal wildlife products; challenges in enhancing conservation capacity and sources as well as harmonizing the legal documents; limitations in investigating, prosecuting and convicting the emerging wildlife criminals; challenges in strengthening international collaborative capacity and opening access to international trade routes that facilitate wild animal and plant trafficking.

Distinguished delegates,

In recent years, along with the increasing global integration, illegal wildlife trade has no longer been restricted within a country's borderline. Instead, the illegal wildlife trade in global scale has increased and become more complicated, especially the trade of ivory, rhino horns, big cats, primates, and timbers, with the involvement of transnational and organized criminal syndicates, threatening the survival of many endangered species, causing social insecurity, undermining sustainable development effort and the United Nation millennium goals for environment protection and social development.

We, the international community, are aware of our roles and responsibility in controlling the illegal wildlife trade. You may agree with me that we have already built an internationally collaborative mechanism through the conventions such as CITES, WCO, Interpol and created proper enforcement tools. However, without responsible actions to be put into practice right now, our future generations will no longer have the chance to see the diverse wildlife, the products of millions of years of evolution. Moreover, the loss of wild animal and plant species has both direct and indirect impacts on the social welfare, environment and human safety. However, as you may know, this is a global issue and no single industry, sector or country can effectively combat the problem of illegal wildlife

trafficking without a comprehensive collaborative mechanism and strong commitments to action.

In order to effectively protect wild animals and plants, I believe that the international community needs a comprehensive approach which focuses not only on individual activities such as harmonizing the legal system, enhancing law enforcement effectiveness, eradicating market for illegal wildlife trafficking, developing sustainable livelihoods for the local community living in the reserves and strengthening international collaboration and coordination, but also to implement these methods in an exhaustive manner. This is also the topic to be discussed throughout the third high level international conference on illegal wildlife trade held in Hanoi today.

In the first high-level conference on illegal wildlife trade held in London and the second conference held in Kansane, detailed commitments and actions were put forward. Vietnam highly appreciates the success of these two events. Today, one of our important duties is to revise the enforcement of these statements in order to have a more detailed analysis of the successful commitments achieved by the international community and member countries as well as identify challenges and obstacles in combating the illegal wildlife trade.

Distinguished delegates,

There is not much time for the statement of actions but I believe that your presence in this room today will make a great contribution to the success of the third senior conference on illegal wildlife trade and more importantly, we have successfully shown our strong determination in fighting the insidious wildlife trafficking. You may agree with me that along with the commitments and statements, to ensure their sustainability we need to turn the commitments into concrete actions and create a mechanism to oversee the enforcement of these actions.

Dear Mr. Sonexay Siphandone, Deputy Prime Minister of Lao's People Democratic Republic.

Dear Prince William of the United Kingdom, Duke of Cambridge.

Dear Mr. Yury Fedotov, Under-Secretary-General of the United Nations, Executive Director of the United Nation Office on Drugs and Crime.

Dear ministers, heads and representatives of international and intergovernmental organizations.

On behalf of the Socialist Republic of Vietnam, the host country of this conference, I would like to express my sincere thanks to the international noble guests, country delegations, domestic and international organizations, news

agencies and all of you for attending and contributing to this conference. I wish you health, success, and a pleasant experience with the culture, land, and people of Vietnam.

Thank you./.